

PLEC DE PRESCRIPCIONS TÈCNIQUES

CONTRACTACIÓ DEL SERVEI DE L'ESPECTACLE DE DANSA «SONOMA», AMB IDEA I DIRECCIÓ ARTÍSTICA DE MARCOS MORAU I COREOGRAFIA DE MARCOS MORAU EN COL·LABORACIÓ AMB ELS I LES INTÈRPRETS DE LA COMPANYIA «LA VERONAL», PER LA PARTICIPACIÓ DE LA CULTURA CATALANA COM A EXTENSIÓ DE LA FIRA INTERNACIONAL DEL LLIBRE DE GUADALAJARA (MÈXIC) 2025

Expedient G0833 N-1154/25 | La Veronal SL - Programació La Veronal INBAL

ÍNDIX DE CLÀUSULES

<u>Primera.</u>	Definició de l'objecte del contracte
<u>Segona.</u>	Justificació de la necessitat del contracte
<u>Tercera.</u>	Moment de l'espectacle
<u>Quarta.</u>	Consideracions generals
<u>Cinquena.</u>	Aspectes econòmics
<u>Sisena.</u>	Altres consideracions
<u>Annex I.</u>	Fitxa artística
<u>Annex II.</u>	Fitxa tècnica

Primera: DEFINICIÓ DE L'OBJECTE DEL CONTRACTE

Aquest Plec de prescripcions tècniques té per objecte definir les característiques que regularan la contractació de l'espectacle de dansa «Sonoma», amb idea i direcció artística de Marcos Morau, i coreografia de Marcos Morau en col·laboració amb les intèrprets de la companyia «La Veronal», com a extensió de l'impacte de la Fira Internacional del Llibre de Guadalajara (Mèxic) de l'edició 2025. Es preveu una representació a Ciutat de Mèxic, al Centro Cultural del Bosque (CCB), Teatro del Bosque – Julio Castillo, espai operat per l'Institut Nacional de Bellas Artes y Literatura (INBAL) de Mèxic en data 9 de desembre de 2025, segons la fitxa artística de l'**Annex I** i la fitxa tècnica de l'**Annex II**.

Segona: JUSTIFICACIÓ DE LA NECESSITAT DEL CONTRACTE

La realització de la programació artística del CCB a Ciutat de Mèxic, sota les directrius de l'INBAL, requereix la recerca i contractació de diferents propostes artístiques que en donin contingut. D'acord amb els objectius establerts per la direcció artística d'aquesta institució, l'exhibició d'espectacles n'és un dels principals. En aquest sentit, tenint en compte que l'espectacle «Sonoma» encaixa perfectament amb la programació del CCB, que la ciutat de Barcelona és la convidada d'honor a la Fira Internacional del Llibre de Guadalajara (Mèxic), molt propera geogràficament, i que el Consorci Institut Ramon Llull (en endavant, l'IRL) i l'INBAL han signat un conveni de col·laboració per a l'organització conjunta de la programació de dues companyies catalanes a Mèxic, entre les que es troba La Veronal, es produeix la successió d'esdeveniments adequada perquè «Sonoma» es representi al Teatro del Bosque – Julio Castillo de Ciutat de Mèxic i es contribueixi a ampliar la projecció internacional de la cultura catalana.

Tercera: LLOC I MOMENT DE L'ESPECTACLE

Es preveu una única actuació al Teatro del Bosque – Julio Castillo situat en el complex del Centro Cultural del Bosque (CCB) el 9 de desembre de 2025. L'equipament està gestionat per l'INBAL i es troba a les proximitats del Bosque de Chapultepec, entre el Paseo de la Reforma i el Paseo del Campo de Marte, s/n, de 11560 Ciutat de Mèxic.

Quarta: CONSIDERACIONS GENERALS**4.1 PER PART DE L'EMPRESA ADJUDICATÀRIA**

L'empresa adjudicatària s'encarregarà de la producció executiva de l'espectacle, es responsabilitzarà de la seva gestió i garantirà la plena disponibilitat del personal implicat, especialment de:

- La contractació dels artistes i personal tècnic i/o administratiu que els acompanya, així com d'abonar totes les despeses que se'n derivin (honoraris, transport internacional, nacional i local, dietes, impostos, etc), en cas que no siguin assumides directament per l'INBAL.

- Tenir assegurat a tot el seu personal, responsabilitzant-se també d'acreditar que tot el personal tant artístic, com la resta, que participi en la realització de l'espectacle està degudament assegurat (inclòs malaltia, accident i assistència sanitària) i, així mateix, s'encarregarà de contractar les pòlisses adients per tal de cobrir els riscos i danys per responsabilitat civil que pogueren derivar-se de la realització del muntatge, assaigs, representacions i desmuntatge de l'espectacle al Teatro del Bosque – Julio Castillo, eximint a l'Institut Ramon Llull de tota reclamació que es pogués produir al respecte.
- Sol·licitar i obtenir els corresponents visats i permisos que garanteixin l'estada legal a Mèxic de totes aquelles persones que participin d'alguna forma en l'espectacle, especialment d'aquelles persones que no provenguin dels països signataris del sistema Schengen.
- Aportar el decorat i vestuari necessaris per al correcte desenvolupament de l'espectacle, així com de l'organització, contractació i abonament de les despeses relatives al transport de Guadalajara (Mèxic) al recinte escènic de Ciutat de Mèxic, del material escenogràfic, tècnic, d'il·luminació i so, incloent les gestions i despeses derivades dels tràmits administratius necessaris que se'n poguessin derivar. D'acord amb el Conveni entre l'IRL i l'INBAL, l'INBAL assumirà serveis valorats fins a un import màxim de 8.756,97 euros en les dietes i manutenció del personal artístic, tècnic i administratiu de la companyia La Veronal, dels seus desplaçaments entre Guadalajara i Ciutat de Mèxic, l'allotjament, i l'abonament del transport de tot el material escenogràfic entre les dues ciutats. Els imports que excedeixin d'aquesta quantia màxima de valoració s'entendran assumits per l'empresa adjudicatària, sense que es prevegi una modificació contractual per increment, i sens perjudici que l'INBAL pugui seguir proporcionant els serveis a costa seva.
- Cobrir els riscos sobre els elements propietat de la mateixa companyia artística (escenografia, vestuari, equips, etc.) i, a tal efecte, s'encarregarà de contractar les pòlisses adients per tal de cobrir els riscos i danys sobre els elements materials esmentats que poguessin produir-se durant el seu transport, emmagatzematge, manipulació i utilització.
- Adequar-se a les infraestructures tècniques i a l'horari del personal del recinte d'actuació que s'incorpora com **Annex II**: Fitxa Tècnica. En cas de necessitat artística justificada, s'acordaran els canvis necessaris amb l'INBAL.
- Estar en possessió de les corresponents autoritzacions, llicències o permisos dels autors o entitats de gestió dels drets de propietat intel·lectual que corresponguin, i trobar-se al corrent del pagament de tots els drets derivats de la utilització de textos, imatges, músiques i coreografies necessaris per a les representacions.

4.2 PER PART DE L'INSTITUT RAMON LLULL

L'Institut Ramon Llull s'encarrega de les funcions següents, a través dels compromisos assumits amb el Conveni de col·laboració entre l'IRL i l'INBAL:

- Ha acordat que l'INBAL proporcioni als membres de l'IRL i de la companyia l'accés i la utilització de l'espai del Teatro del Bosque – Julio Castillo a Ciutat de Mèxic el 9 de desembre de 2025, per realitzar les actuacions. La disponibilitat de l'espai esmentat inclou la infraestructura tècnica i el personal necessari per fer-la operativa. L'accessibilitat per al muntatge d'elements escènics es farà efectiva un dia abans de l'actuació, és a dir, el 8 de desembre de 2025. Igualment, pel desmuntatge també es disposarà d'un dia per recollir els materials, fins el 10 de desembre (inclòs).
- Ha acordat que l'INBAL, sense perjudici dels pactes que es puguin establir amb tercers al respecte, editi les entrades i efectui la seva venda, fent-se càrrec de la intervenció, el registre i el control del taquillaatge; l'empresa adjudicatària renuncia a tenir-hi qualsevol participació.
- Ha acordat que l'INBAL disposarà de cobertura d'assegurança de responsabilitat civil per danys causats al públic assistent, el material i les instal·lacions del recinte del Teatro del Bosque – Julio Castillo, durant la realització del muntatge, assaigs, representacions i desmuntatge dels espectacles.
- Ha acordat que l'INBAL es compromet a complir la normativa vigent de prevenció de riscos laborals i és responsable de la formació i informació dels riscos inherents a les tasques desenvolupades pel personal propi i subcontractat. L'INBAL informará degudament als integrants de la companyia contractada del funcionament de les instal·lacions concretes i els seus riscos, si s'escau, en cas que les utilitzin.
- Ha acordat que l'IRL i l'INBAL pactaran les entrades de protocol adients i els suports i continguts de la comunicació i publicitat de l'actuació artística. L'IRL facilitarà un màxim de 15 entrades de protocol a l'empresa adjudicatària, sens perjudici que aquesta xifra s'incrementi.
- Ha acordat que l'INBAL assumirà determinats costos de l'empresa adjudicatària amb uns serveis valorats amb aquests imports màxims: allotjament (3.145,61 €), dietes (2.359,21 €), transport de càrrega (1.300,00 €) i desplaçaments interns i trànsfers (1.952,15 €); en conjunt assoleixen 8.756,97 €. A part, l'IRL assumirà una altra part del transport de càrrega entre Guadalajara i Ciutat de Mèxic (7.260,00 €).

Cinquena: ASPECTES ECONÒMICS

El preu inclou:

- Els honoraris i dietes de tot el personal (caixet artístic, honoraris de representació, honoraris de treballs tècnics i administratius).

- Els desplaçaments internacionals, interns i locals, de tot el personal artístic, tècnic i administratiu de la companyia assignat a la prestació, sens perjudici que de conformitat amb el Conveni IRL-INBAL, l'INBAL assumirà el servei del desplaçament entre Guadalajara (Mèxic) i Ciutat de Mèxic.
- L'organització, contractació i abonament del transport de càrrega internacional, intern i local, de tot el material escenogràfic, tècnic, incloent les gestions i despeses derivades dels tràmits administratius necessaris, sens perjudici que de conformitat amb el Conveni IRL-INBAL, l'INBAL assumirà el servei de transport de càrrega entre Guadalajara (Mèxic) i Ciutat de Mèxic.
- La utilització de tot el material escenogràfic i tècnic per a la realització de l'espectacle, a excepció del que porti l'INBAL al Teatro del Bosque – Julio Castillo.
- L'allotjament i la manutenció del personal artístic, tècnic i administratiu, sens perjudici que de conformitat amb el Conveni IRL-INBAL, l'INBAL assumirà el servei d'allotjament i les dietes entre Guadalajara (Mèxic) i Ciutat de Mèxic, i l'estada a la capital.
- Elements d'adaptació específica al Teatro del Bosque – Julio Castillo. S'inclou aquí vestuari, tècnica i escenografia.
- Tots els drets i *royalties* derivats de l'obtenció i adquisició dels Drets de Propietat Intel·lectual per a la representació de l'espectacle.

Sisena: ALTRES CONSIDERACIONS

6.1 ENTRADES DE PROTOCOL

L'IRL disposarà de les entrades de protocol pactades prèviament amb l'INBAL per tal de complir amb els seus compromisos institucionals i de patrocini.

L'empresa adjudicatària disposarà, al seu torn, de les entrades de protocol que es pactin de mutu acord, amb un màxim de 15 unitats, sens perjudici que aquesta xifra s'incrementi.

L'empresa adjudicatària es compromet a confirmar nominalment la seva utilització amb una antelació mínima de 72 hores abans del començament de la representació. Si transcorregut aquest termini les entrades no haguessin estat confirmades, l'IRL i l'INBAL en podran disposar lliurement.

6.2 COMUNICACIÓ I IMATGE

L'INBAL tindrà el dret en exclusiva dins el territori mexicà per la creativitat, el disseny, la producció, la difusió i la realització de la campanya publicitària del programa d'actuacions artístiques, fent-hi constar l'espectacle «Sonoma» de La Veronal, en funció dels diferents suports publicitaris que s'utilitzen. L'empresa adjudicatària presentarà amb l'antelació necessària i suficient a l'IRL una fitxa artística de l'espectacle i diverses fotografies i vídeos, en format digital. Posteriorment, l'IRL proporcionarà aquests recursos a l'INBAL.

L'IRL i l'INBAL tindran el dret a utilitzar el material proporcionat per l'empresa adjudicatària (textos, imatges, fotografies, material audiovisual, etc.), amb abast mundial, tant amb finalitats de difusió de l'espectacle en els diferents suports i mitjans de la campanya publicitària de l'INBAL per atreure espectadors, com amb finalitats informatives de l'IRL i l'INBAL per cobrir la demanda dels diferents mitjans de comunicació i també dels llocs web i xarxes propis.

Ni l'IRL ni l'INBAL assumiran cap cost en concepte de drets d'imatge o de propietat intel·lectual, que es podrien generar per la difusió de qualsevol text i/o imatge proporcionats per l'empresa adjudicatària. L'empresa adjudicatària es fa responsable de qualsevol reclamació que es pogués produir per qualsevol autor o drethavent implicat i/o entitat que n'ostenti o gestioni els seus drets d'explotació, i eximeix a l'IRL i l'INBAL en aquest aspecte.

6.3 PREMSA I PROMOCIÓ

L'empresa adjudicatària autoritza amb finalitats promocionals i/o informatives, la realització de fotografies i l'enregistrament audiovisual, així com la retransmissió per ràdio, televisió i xarxes socials dels fragments de les representacions d'una durada igual o inferior a 3 minuts. Es permet l'accés dels mitjans de comunicació o premsa a la representació de l'espectacle, prèvia acreditació amb l'INBAL, perquè puguin romandre durant un temps suficient a la ubicació expressament destinada a la captació d'imatges de l'actuació.

L'IRL i l'INBAL tindran dret a enregistrar part de l'espectacle i/o a utilitzar material audiovisual ja editat, per tal que es pugui incloure un màxim de 3 minuts d'imatges i/o so que identifiquin l'espectacle al web de l'INBAL (<https://inba.gob.mx/>), així com el web de l'IRL (<https://www.llull.cat/>), amb una finalitat exclusivament informativa i de difusió cultural, de conformitat amb el disposat a l'article 35 del Text Refós de la Llei de Propietat Intel·lectual. L'IRL i l'INBAL també podran incloure amb posterioritat a l'acte, a l'històric de notícies i esdeveniments realitzats dels seus llocs web i xarxes, la informació relativa a l'espectacle, acompanyada d'un màxim de 3 minuts d'imatges i/o so que l'identifiquin. Igualment, els mitjans de comunicació o premsa també podran fer ús d'aquestes dades.

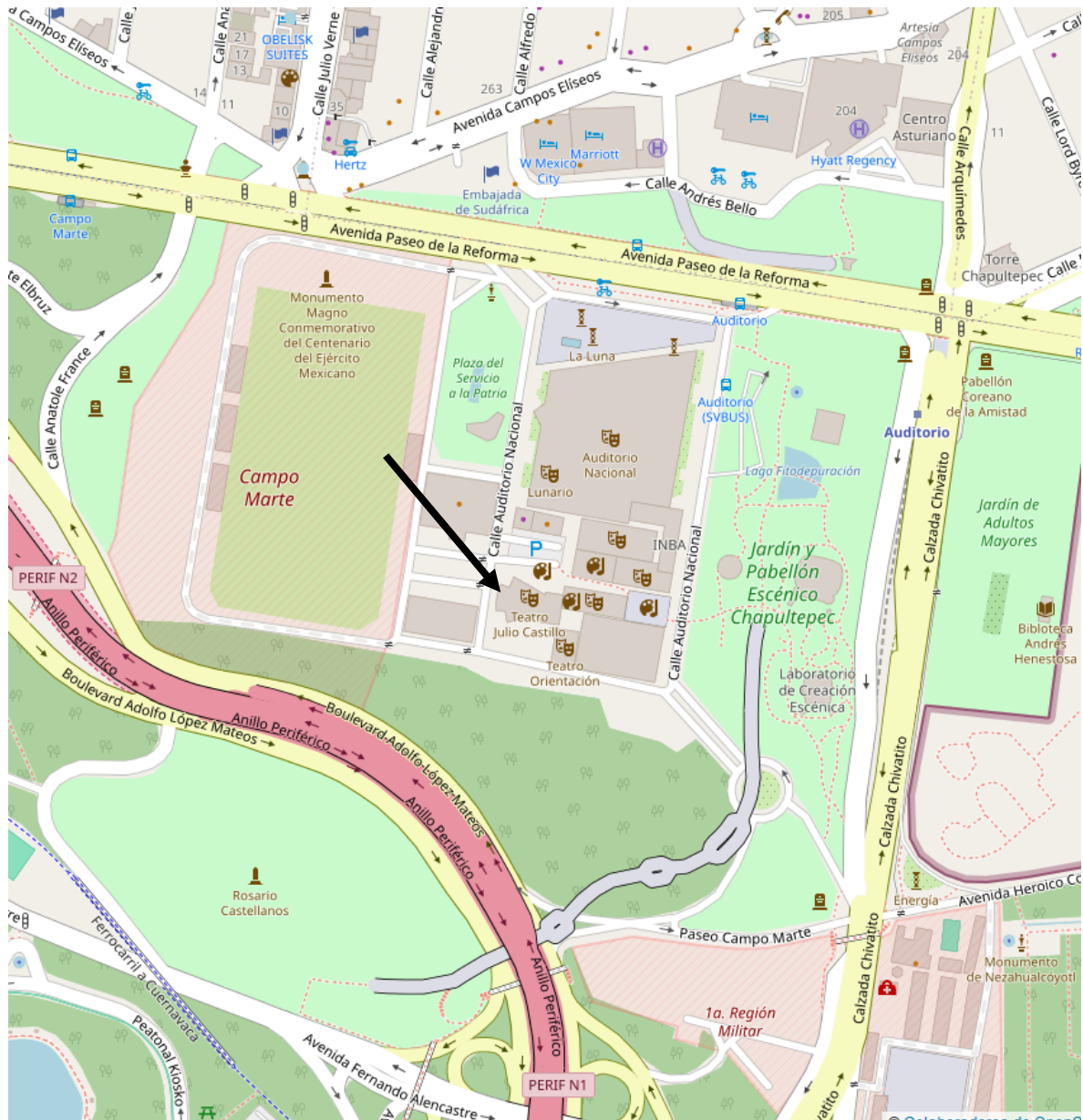
L'empresa adjudicatària es farà responsable de comunicar als autors, intèrprets i/o drethavents implicats el contingut d'aquesta clàusula, en el benentès que ni l'IRL ni l'INBAL no assumiran cap reclamació derivada de les promocions relacionades. Excepte els enregistraments amb caràcter promocional i/o informatiu que s'han definit anteriorment, la fixació de les representacions en qualsevol suport audiovisual i/o la seva retransmissió per ràdio, televisió o qualsevol altre mitjà, haurà d'ésser objecte d'una addenda entre les parts.

Annex I: FITXA ARTÍSTICA

- Idea i direcció artística: Marcos Morau.
- Coreografia: Marcos Morau en col·laboració amb les intèrprets.
- Interpretació: Àngela Boix, Julia Cambra, Laia Duran, Anna Hierro, Ariadna Montfort, Núria Navarra, Marina Rodríguez, Sau-Ching Wong.
- Text: El Conde de Torrefiel, La Tristura, Carmina S. Belda.
- Repetidores: Estela Merlos, Alba Barral.
- Assessorament dramaturgic: Roberto Fratini.
- Assistència vocal: Mònica Almirall.
- Direcció tècnica i disseny de la il·luminació: Bernat Jansà.
- Regidoria d'escena, maquinària i efectes especials: David Pascual.
- Disseny del so: Juan Cristóbal Saavedra.
- Veu: María Pardo.
- Escenografia: Bernat Jansà, David Pascual.
- Disseny del vestuari: Silvia Delagneau.
- Confecció: M^a Carmen Soriano.
- Barrets: Nina Pawlowsky.
- Màscares: Juan Serrano, Gadget Efectos Especiales.
- Gegant: Martí Doy.
- Utillatge: Mirko Zeni.
- Tècnic de so: Eugeni Alsedà.
- Producció i logística: Cristina Goñi Adot.
- Direcció de producció: Juan Manuel Gil Galindo.

Annex II: FITXA TÈCNICA

1. LOCALITZACIÓ



Ubicació del Centro Cultural del Bosque (CCB) – Teatro del Bosque – Julio Castillo

Campo de Marte i Paseo de la Reforma, s/n, Miguel Hidalgo, 11560 Ciutat de Mèxic.

Coordenades: 19.423739331382375, -99.19569343112235

2. DADES TÈCNIQUES

Característiques publicades per l'INBAL al seu [lloc web](#).

Última actualització: Abril de 2024. Es pot haver produït variacions des d'aleshores.

No es pot garantir la disponibilitat de tots aquests recursos en la data de l'esdeveniment.

Mesures de l'escenari	
Davant	14,45 m caixa escènica
Fons	19,77 m des del prosceni a la paret del fons
Altura	21,66 m de terra a la graella
Boca-escena	12,40 x 7,96 m
Prosceni	14,48 x 5,32 m
Aforament	933 persones

Tramoia	
Quantitat	Descripció
52	Vares contrapesades amb 7 tirants de 17 m/u
2	Ponts de maniobra (un per cada costat)

Draperia	
Quantitat	Descripció
1	Teló de boca de guillotina vermell
4	Bambolines de vellut negre 17 x 2 m
6	Bambolines de vellut negre 17 x 3 m
1	Bambolí de 16 x 9 m
12	Cames de vellut negre de 3 x 9 m.
4	Comodins a 1 fulla de vellut negre 13,5 x 9 m
1	Gasa negra 14 x 10 m
1	Ciclorama blau cel 14 x 10 m
1	Pantalla blanca mat 14 x 10 m

Camerinos	
Quantitat	Descripció
2	Col·lectius
5	Dobles

Il·luminació	
Quantitat	Descripció
1	Consola HOG 4
3	Racks de dimmers. 96 canals de 2,4 kW
288	Canals
6	Vares elèctriques contrapesades
1	Graella de 12 x 3 m
4	Varals a la sala
1	Pont frontal en sala
12	Torres
4	Entrades DMX en escenari i pont
2	Controladors – Distribuïdors de senyal
20	Portagobs
10	Iris StrandLighting
20	Elipsoidal Strandlighting 23° - 50° 575wts
30	Elipsoidal Strandlighting 15° - 32° 575wts
10	Fresnel Strandlighting 8" 2000wts
10	Fresnel Strandlighting 6" 1000wts
30	PAR ETC 575wts
6	Bateria de llums MR16
10	Cap mòbil Orion
7	CicloLigth 3x3
2	Seguidor Lycian 1275 SuperStar 1.2
4	Robòtica Elation Max Profile Fuze
5	Elipsoidal LED Martin ELP-CL 25°-50°, RGBW
6	PAR LED Elation SixPar-300
10	Elipsoidal LED Martil ELP-CL 15°-30°
10	Reflectors robòtics Martin Rush MH6 RGBW

Àudio	
Quantitat	Descripció
1	Consola d'àudio digital Behringer X32 de 40 canals
1	Reproductor DVD
1	Audífons AKG Mod. K92
1	Stagebox Behringer S32 de 32 canals
1	Sistema d'àudio lineal JBL VTX A8
8	Monitors JBL model PRX815
1	Ordinador iMac 21" 2015
1	Snake de 48 canals
4	Cables 3,5 mm
1	Mac 21" 2015

Micròfons	
Quantitat	Descripció
5	Electrovoice RE27
8	Sennheiser – MD421
3	Sennheiser – MD431
2	Shure SM81 – LC
1	Shure Beta 87
4	AKG P170
2	AKG C519M
23	Pedestals amb Boom

Sistema d'intercomunicació	
Quantitat	Descripció
1	Intercomunicador sense fils de doble canal Clear-Com HME DX210
7	Diademes sense fils

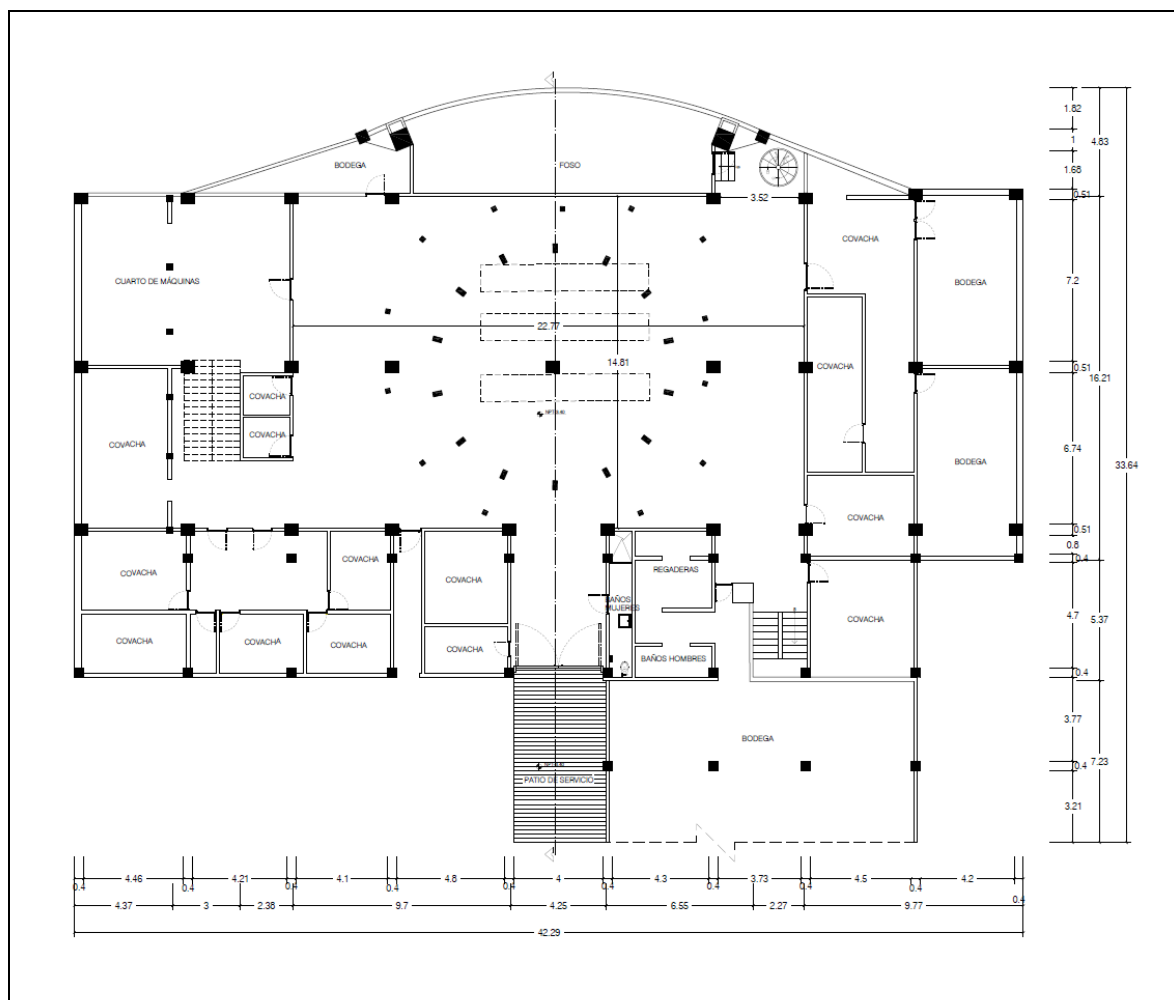
Attrezzó	
Quantitat	Descripció
1	Podi de fusta color cafè sense llum (0,86 x 0,46 x 1,22 m)
1	Taula per faristol (3 x 0,60 x 0,77 m)
30	Faristols de color negre
1	Drap de color verd
1	Tauler (2,40 x 0,75 x 0,75 m)
2	Taules d'attrezzo (2,44 x 0,80 x 0,80 m)
3	Taules d'attrezzo (0,80 x 0,40 x 0,80 m)

Circuit tancat	
Quantitat	Descripció
1	Càmera de vídeo a la sala
1	Monitor del passadís dels camerinos, pantalla TCL de 50"
2	Monitors (un en cada lateral)

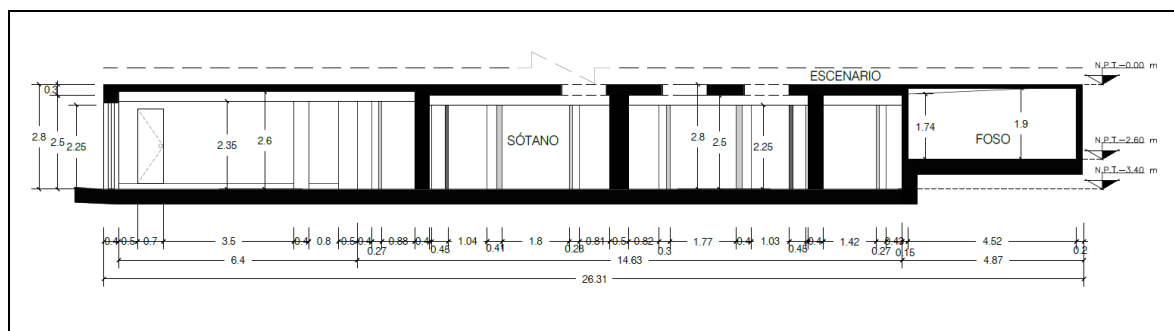
Personal tècnic	
Quantitat	Descripció
3	Tramoia
7	Il·luminació
2	Àudio
3	Attrezzó
1	Vestuari
3	Traspunt
2	Suport tècnic

3. PLÀNOLS

Representacions publicades per l'INBAL al seu [loc web](#), on es poden consultar més dades.



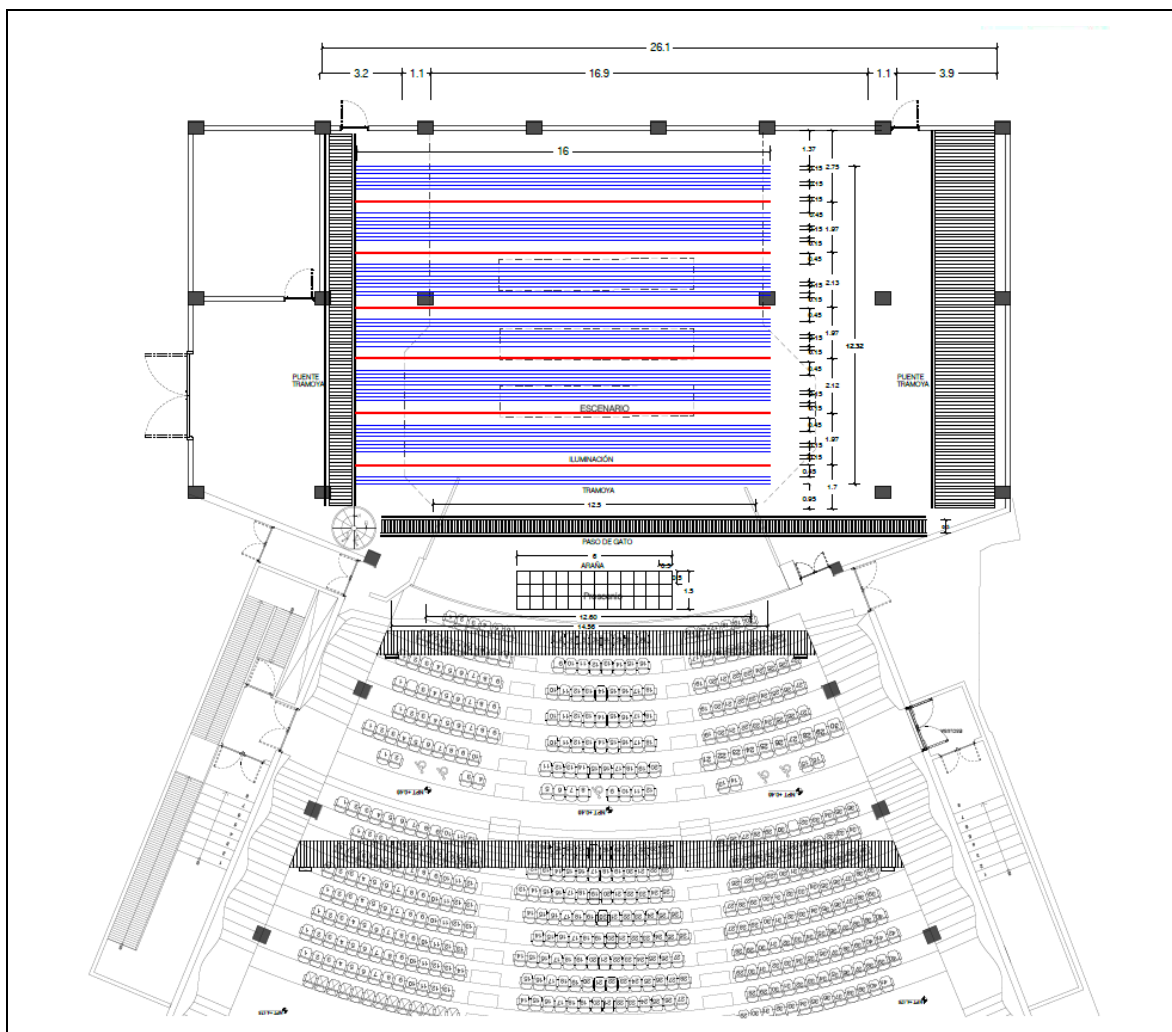
Planta soterrani



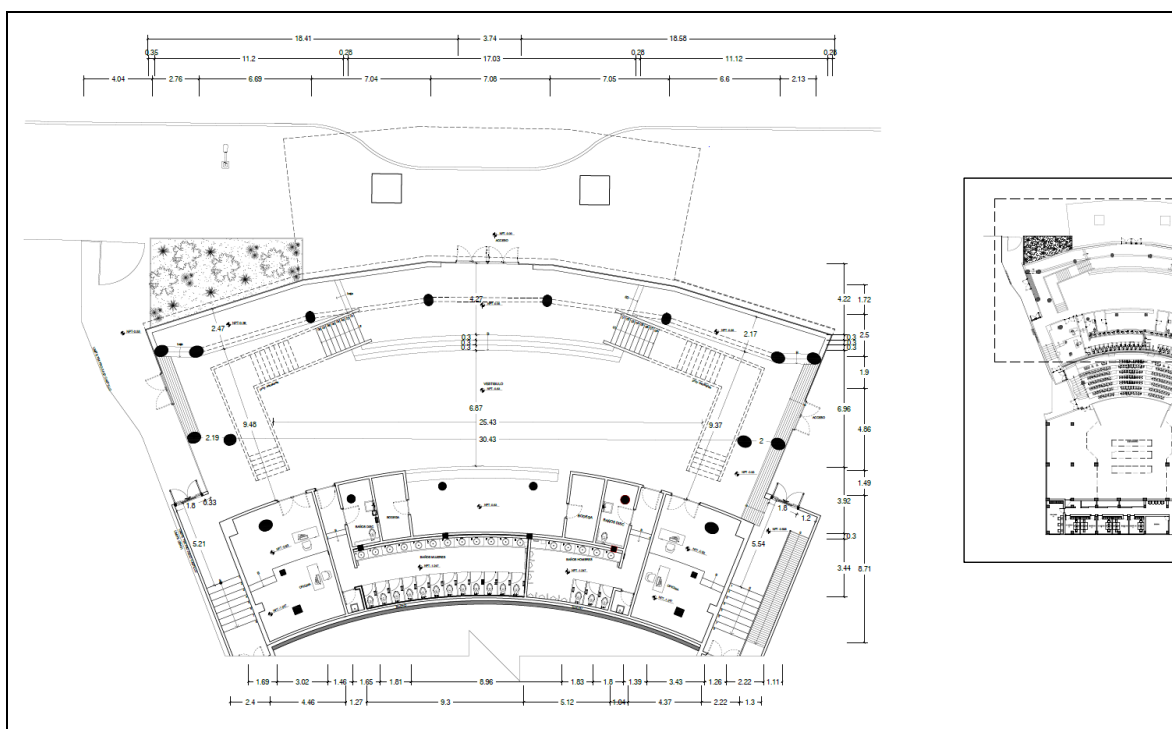
Secció del soterrani

This architectural floor plan shows a theater building with a semi-circular auditorium. The plan includes the following details:

- Auditorium:** A large semi-circular space with a stage area labeled "ESCENARIO" at the top. The stage area is divided into three sections with dimensions 14.39, 31.4, and 15.9. The auditorium seating area has a width of 7.33 and a depth of 11. The total width of the auditorium is 31.4.
- Stage Area:** Labeled "ESCENARIO" and "PROSCENIO". It includes a stage area with a width of 14.39 and a depth of 31.4. The stage area is divided into three sections with dimensions 14.39, 31.4, and 15.9.
- Backstage Area:** Labeled "CAMERINO 1" through "CAMERINO 6" and "BOHEA". It includes a staircase and a door labeled "1.1".
- Dimensions:** The overall width of the building is 31.6. The overall depth is 19.28. The stage area has a width of 14.39 and a depth of 31.4. The auditorium has a width of 7.33 and a depth of 11. The backstage area has a width of 11.17 and a depth of 1.1.
- Other Features:** A semi-circular entrance on the right side with a width of 6.84. A staircase on the right side with a width of 3.4. A door labeled "1.1" on the right side.



Planta il·luminació



Planta baixa - Vestíbul